

送宁国范明府诗序

近制^① 凡得仕于王者^② 岁登名于吏部^③ 吏部则必参其
等列 分而合之 率三十人以为曹 谓之甲^④。名书为三^⑤ 其

近制：现今的制度。

- ② “凡得”句：意谓凡是有资格在朝廷做官的人。
王 原指君王 这里指朝廷。

登名：登记名字。吏部：唐时尚书省有工、户、
刑、兵、礼、吏六部 吏部主管官吏的任选升降等
事务。

- ④ “吏部”三句：意思是吏部就必须根据登记人的
资历、政绩，确定他应该分列在哪个等级里，再
把同等级的人合在一起，大约三十人为一队，称
为一甲。参：参照，依据。等列：等级。此处包
括品阶和政绩。曹 群 队。

- ⑤ 名书为三：名单写成三份。

【注释】

一藏之有司，其二藏之中书洎门下^⑥。每大选置大考绩^⑦，必关决会验而视其成^⑧。有不合者^⑨，下有司，罢去甚众^⑩。由是吏得为奸以立威^⑪，贼知以弄权^⑫，诡窃

⑥ “其一”二句：意谓一份名单保存在吏部有关官吏那里，另两份分别保存在中书省和门下省。有司：官吏。古代设官分职，诸事各有专司，所以称有关的官吏为有司。《孟子·梁惠王下》：“凶年饥岁，……有司莫以告，是慢而残下也。”中书即中书省，官署名。魏曹丕时始设置，是秉承君主意志，掌管机要、发布政令的机构。至隋、唐，成为全国政务中枢。在唐代，中书、门下、尚书三省同为中央行政总汇，由中书省决定政策，通过门下省审核，经皇帝批准，然后交尚书省执行，所以实际任宰相的官员称“同中书门下平章事”。洎(jì)：及。唐·骆宾王《与徐敬业讨武曌檄》：“洎乎晚节，秽乱春宫。”门下即门下省。

⑦ 大选：大量选拔官吏。置：设立，设置。大考绩：大规模考核现任官员的政绩。

⑧ “必关”句：意谓必定要通过三省共同检验考核，比较被选人的成绩。关决，即通过。视，看，观察。这里有比较的意思。

⑨ 不合：不合格。

⑩ 罢去：取消候选资格。

⑪ 由是：因此。为奸：指营私舞弊。立威：建立自己的声威。

【注释】

窜易¹³而莫示其实¹⁴。必求端悫而习于事¹⁵、辩达而勤其务者¹⁶命之官而掌之¹⁷。居三年¹⁸则又益其官而后去其职¹⁹。

有范氏传真者始来京师²⁰近臣多言其美²¹。宰相闻之，用以为职²²。在门下²³甚获休问²⁴。初命京兆武功尉²⁵。

- ⑫ 贼知：私下里出鬼主意。弄权：滥用职权。
- ⑬ 诡：诡秘。窃：偷偷。暗中。窜易：改动。
- ⑭ 莫示其实：意谓置真实情况于不顾。
- ⑮ 端悫（què）而习于事：正直谨慎而有办事经验。
- ⑯ 辩达而勤其务：明辩练达而肯负责任。
- ⑰ 命之官而掌之：任命他掌管选拔官吏这件事。掌：掌管，负责。
- ⑱ 居三年：指任职三年。
- ⑲ 益其官：指升迁他的官位。去其职：免去原任的官职。
- ⑳ 始来京师：初来京都长安。
- ㉑ 近臣：君主左右的亲近之臣。美：好，指上文的“端悫”、“辩达”、“习于事”、“勤其务”者。
- ㉒ 用以为职：任用他掌管选拔官吏的职位。
- ㉓ 门下：指门下省。
- ㉔ 甚获休问：很得到人们的好评。休问，佳讯，即好评。
- ㉕ 命：任命。这里指对范传真离开门下省后的第一次任命。京兆：西汉时治理京畿地区有三个职官，京兆是其中之一，管辖京都长安及附近的县邑。武功尉：武功县（今陕西省武功县）的县

【注释】

既有成绩 复于有司^{②6} 为宣州宁国令^{②7}。人咸曰：由邦畿而调者^{②8} 命东西部尉以为美仕^{②9}。范生曰：不然。夫仕之为美，利乎人之谓也^{③0}。与其给于供备，孰若安于化导^{③1} 故求发吾所学者 施于物而已矣^{③2}。夫为吏者 人役也^{③3}。役于人而食其力^{③4}，可无报耶？今吾将致其慈爱礼节 而去其欺伪凌暴 以惠斯人^{③5} 而后有其禄^{③6} 庶可平吾

尉。武功县属京兆府。

②6 复 上复 上呈。

②7 宣州 治所在宣城（今属安徽省），宁国 府名。令 县令 唐时县的最高长官。

②8 邦畿 京城附近的州县。

②9 东西部尉：长安、万年二县的县尉。二县都在京城附近。美仕：美差。较为关键、重要或比较富庶地区、部门的官职。

③0 “夫仕”二句 意谓所以说是美差 应该做有利于百姓的事。

③1 “与其”二句 意谓与其在钱财、物资上多提供一些，还不如安下心来对百姓施行教化引导。

③2 “故求”二句：意谓因此只求发挥我所学到的本领，施行到我所从事的工作中去罢了。

③3 人役也：给百姓做仆役而已。

③4 役于人而食其力 给百姓做仆役而为他们所供养。

③5 惠 施惠于 即为百姓们做事 让他们得到好处。斯人：指百姓。

③6 禄 俸禄 官俸。

【注释】

心而不愧于色。苟获是焉^{③7}，足矣。”季弟为殿中侍御史^{③8}以是言也告于其僚^{③9}咸悦而尚之^{④0}。故为诗以重其去^{④1}而使余为序。

【题解】

“以生人为重”是柳宗元政治思想的核心 所以他在本文中借范传真的口说出了“夫为吏者，人役也”那一段话 这段话即是这篇序的核心。

细读这段话，有两点非常重要。一是柳宗元认为官吏是人民的仆役，二是人民养活了官吏。由这两点出发 引出了官民关系中的真谛 不存在人民报答官吏的问题，而应该是官吏报答人民。官吏为人民做了好事，那仅仅是做了他原本应该做的事。

从本文最后提到范传真的“季弟为殿中侍御史，以是言也告于其僚，咸悦而尚之。故为诗以重其去，而使余为序”可知这篇序写于柳宗元任监察御史的贞元十九年（803）或二十年（804）以后者的可能性为大。

- ③7 苟获是焉 如能做到这一点。
- ③8 季弟 最小的弟弟 即范传正。殿中侍御史 御史台的官员。
- ③9 是言 指范传真所说的一段话。僚 同僚 同事。
- ④0 尚 敬仰、推崇、肯定之意。之 代指范传真。
- ④1 为诗 作诗 写诗。重其去 看重他到宁国去做县令。

【注释】

古人在亲友远行时常常要写诗送别，诗前一般都有序。本文是范传真将赴宁国（今安徽省宁国县）县令任所，同僚们写诗送他，并请柳宗元写了这篇序。明府 汉魏以来对州郡长官的称呼 唐人称县令为明府。

贺进士王参元失火书

得杨八书^①，知足下遇火灾^②，家无馀储。仆始闻而骇^③，中而疑，终乃大喜，盖将吊而更以贺也^④？道远言略^⑤，犹未能究知其状^⑥，若果荡焉泯焉而悉无

杨八：名敬之，字茂孝，排行八。柳宗元岳父杨凭之侄，杨凭弟杨凝之子。

- ② 足下：古代同辈人间的尊称。但在秦、汉间，下级对上级亦称“足下”如《史记·项羽本纪》中张良称项羽为“大王足下”。

仆：自谦之词，柳宗元自指。骇：惊怕。

- ④ “盖将”句 意谓何不把慰问更改为祝贺呢 盖：通“盍”；“何不”的意思。吊 慰问。

【注释】

道远：王参元在长安，柳宗元在永州。言略：杨八信中言词简略。

- ⑥ “犹未能”句 意谓读了杨八的信 还是不能得

有^⑦ 乃吾所以尤贺者也。

足下勤奉养^⑧ 宁朝夕^⑨ 唯恬安无事是望也^⑩。乃今有焚炆赫烈之虞^⑪ 以震骇左右 而脂膏滫瀡之具^⑫ 或以不给^⑬。吾是以始而骇也。

凡人之言 皆曰盈虚倚伏^⑭ 去来之不可常^⑮。或将大

知失火的具体情况。

⑦ 荡焉泯(mǐn)焉 荡然无存。

⑧ 勤奉养：勤勉地奉养父母。

⑨ 宁朝夕：安宁地奉行晨省昏定的礼数。朝夕，本指早晚，这里指古代儿女对父母的晨省昏定，即早问安、晚铺床的礼节。

⑩ 恬安：恬静平安。

⑪ 焚炆(yáng)赫烈之虞 失火焚烧的忧虑。炆 焚烧。赫烈，火势猛烈的样子。虞，忧虑。

⑫ 脂膏滫瀡(xiǔ suǐ)之具：泛指必备的食物。脂膏，指油脂类食物。滫瀡，指烹调时使菜肴柔滑的作料。《礼记·内则》：“堇、荳、粉、榆、兔、羹。滫瀡以滑之 脂膏以膏之。”注曰：“齐人秦人溲曰滫，齐人滑曰瀡也。”疏曰：“谓用堇用荳……相和滫瀡之，令柔滑之。”

⑬ 或以不给：或许不能供给。

⑭ 盈虚倚伏：得失、祸福互相转化。盈，满。虚，亏。倚伏，这里是互相转化的意思。语出《老子》：“祸兮福所倚 福兮祸所伏。”

⑮ 去来之不可常：（祸福的）去来不可能遵循固定

【注释】

有为也^{①⑥} 乃始厄困震悸^{①⑦} 于是有水火之孽 有群小之愠，
劳苦变动，而后能光明，古之人皆然。斯道辽阔诞漫^{①⑧} 虽
圣人不能以是必信^{①⑨} 是故中而疑也。

以足下读古人书 为文章 善小学^{②⑩} 其为多能若是^{②⑪}。
而进不能出群士之上 以取显贵者 无他故焉 京城人多
言足下家有积货^{②⑫}。士之好廉名者 皆畏忌 不敢道足下
之善 独自得之 心蓄之^{②⑬} 衔忍而不出诸口^{②⑭} 以公道之难
明 而世之多嫌也^{②⑮}。一出口，则嗤嗤者以为得重赂。

仆自贞元十五年见足下之文章^{②⑯} 蓄之者盖六七年未
尝言 是仆私一身而负公道久矣 非特负足下也。及为御

的常规。

- ①⑥ 或将大有为：或许你将要大有作为。
- ①⑦ 厄困震悸 遭受灾难困苦 惊恐害怕。厄 灾难。
震 震惊 惊恐。
- ①⑧ “斯道”句：意谓这个道理大而无当。诞漫：荒
诞、荒唐的意思。
- ①⑨ 以是必信：以为这个道理一定可信。
- ②⑩ 小学 古代文字学、音韵学、训诂学总称小学。
- ②⑪ 其 表示估量、测度的语气词。
- ②⑫ 积货 钱财。
- ②⑬ 蓄：藏。
- ②⑭ 衔忍：含在口里忍住不说。
- ②⑮ 嫌：怀疑 猜忌。
- ②⑯ 贞元十五年：公元 1799 年。贞元，唐德宗年号
(785—805)。时柳宗元任集贤殿书院正字。

【注释】

史、尚书郎²⁷ 自以幸为天子近臣²⁸ 得奋其舌²⁹ 思以发明足下之郁塞³⁰。然时称道于行列³¹ 犹有顾视而窃笑者。仆良恨修己之不亮³² 素誉之不立³³ 而为世嫌之所加³⁴ 常与孟幾道言而痛之³⁵。乃今幸为天火之所涤荡³⁶ 凡众

②7 御史：指监察御史。柳宗元在贞元十九年（803）任监察御史里行。尚书郎：尚书省官员。柳宗元在贞元二十一年（805）任礼部员外郎（也可称为尚书郎）。

②8 幸：有幸。近臣：接近皇帝的官员。监察御史、尚书郎都可朝见皇帝，所以是“近臣”。

②9 得奋其舌：有了说话的机会。

③0 发明：开阔、扩大。郁塞：郁闷滞塞。

③1 行列：同行列的人，即同僚。

③2 良恨：非常恨。修己之不亮：自己的品德修养不杰出（以至于不被人所信任）。亮，明亮。这里是杰出的意思。

③3 素誉之不立：清白的声誉未能树立。

③4 为世嫌之所加：遭到世人的疑忌。

③5 孟幾道：名简，字幾道，德州平昌（今山东省临邑县德平镇）人。工诗，尚节义。举进士宏词，为谏官，仗义直言。出任常州刺史时兴修水利，得以灌溉四千顷田。累迁户部侍郎，加御史中丞，后出任山南东道（今湖北省大部）节度使。与柳宗元、韩愈友善。《新唐书》、《旧唐书》皆有传。痛之：为此事感到痛惜。

【注释】

之疑虑 举为灰埃。黔其庐³⁷ 赭其垣³⁸，以示其无有 而足下之才能乃可显白而不污。其实出矣³⁹ 是祝融、回禄之相吾子也⁴⁰。则仆与幾道十年之相知 不若兹火一夕之为足下誉也。宥而彰之⁴¹ 使夫蓄于心者 咸得开其喙⁴² 发策决科者⁴³ 授

- ③⑥ 涤荡 洗涤、清除。这里是焚烧殆尽的意思。
- ③⑦ 黔其庐 烧焦了房屋。黔 黑色。《左传·襄公十七年》：“宋皇国父为大宰，为平公筑台，妨于农收。子罕请俟农工之毕，公弗许。筑者讴曰：‘泽门之皙，实兴我狱；邑中之黔，实慰我心。’”注曰：“子罕色黑而居邑中，皙指皇国父。”这里做动词用。
- ③⑧ 赭(zhě)其垣(yuán)：烧红了墙壁。赭，红色。这里做动词用。
- ③⑨ 其实出矣：您的真实情况显露出来了。其，代词，指王参元。实，真实。
- ④⑩ 祝融、回禄：都是传说中的火神。相(xiàng)吾子 帮助您 解脱郁闷滞塞的烦心事。
- ④① 宥(yòu)：宽恕。彰：明白。
- ④② 喙(huì)：鸟兽的嘴。这里借指人嘴。
- ④③ 发策决科者：指主持科举考试的官员。策，即策问。唐代科举考试项目，以政事、经义等设问，写在简策上，考生逐条对答。白居易集中有“策林”七十五篇，即此。科，考试科目，唐时有进士、明经、明法、明算、明学等，见于史者有五十多科。

【注释】

子而不慄^④ 虽欲如向之蓄缩受侮^⑤ 其可得乎 于兹吾有望乎尔^⑥ 是以终乃大喜也。

古者列国有灾，同位者皆相吊^⑦；许不吊灾，君子恶之^⑧。今吾之所陈若是，有以异乎古^⑨，故将吊而更以贺也。

颜、曾之养^⑩，其为乐也大矣，又何阙焉^⑪？足下前要

- ④ 授子而不慄：授予您登第而不用再感到害怕了。
- ⑤ “虽欲”句：意谓虽然还想像以前那样藏在心里不敢说，顾虑说了受人讥笑。缩，退缩畏难。
- ⑥ 于兹：从此。尔：您。
- ⑦ 同位者：与受灾国同等地位的诸侯国。吊，慰问。
- ⑧ “许不”二句：意谓当年许国不去吊慰宋、卫等国的火灾，引起君子对许国的憎恶。此事见于《左传·昭公十八年》：宋、卫、陈、郑四国发生火灾，派遣使臣向其他诸侯告灾后，陈国没有去救火，许国没有派人到受灾国去吊慰，“君子”因此知道“陈、许之亡也”。许国，春秋时国名，约在今河南省许昌市一带。
- ⑨ 异乎古：与古代许国的情况有些不同。
- ⑩ 颜、曾之养：意思是您像颜回、曾参那样奉养父母。颜回和曾参都是孔子七十二弟子中人，又都是孝子。
- ⑪ 阙，同“缺”，这里是不足的意思。此句言外之意是王参元家遭火灾后，既给仕进消除障碍，又可像颜、曾那样侍奉父母，没有什么不足之处了。

【注释】

仆文章古书^{⑤2} 极不忘 候得数十幅乃并往耳^{⑤3}。吴二十一武陵来^{⑤4} 言足下为《醉赋》及《对问》 大善 可寄一本。仆近亦好作文，与在京城时颇异。思与足下辈言之，桎梏甚固 未可得也^{⑤5}。因人南来，致书访死生。不悉^{⑤6}。宗元白。

【题解】

朋友家遭火灾 反而写信去祝贺 柳宗元为文立意之奇往往出人意表。全文以“得杨八书”起段 末段是家常絮语，中间三段是文章的重点，分别说明“始而骇”、“中而疑”、“终乃大喜”三层意思 着意阐

- ⑤2 古书 具有古人风格的书法。
- ⑤3 候得：等候得到。这里是指等候写文章和书法。
并往：一起送您。
- ⑤4 吴二十一武陵：即吴武陵，排行二十一，柳宗元的学生、朋友。信州（今江西省上饶市）人 元和初年进士。裴度平定吴元济叛乱中，吴武陵曾多次通过韩愈向裴度献策。元和三年（808）被流放永州。文宗太和初年为太学博士，后为韶州刺史，复贬为潘州司户参军。
- ⑤5 “桎梏”二句 意谓束缚（思想的东西）甚为牢固，（文章）未必有可取之处。桎梏：本指刑具 这里是束缚的意思。这两句是作者的自谦词。
- ⑤6 不悉：意谓不再一一具说了。古时书信中的套语。

【注释】

述自己所以致书祝贺朋友家失火这个违反常理的奇论的原因，层层递进。读罢文章，不难明白，这场火灾确实是应该祝贺的。但家中失火，毕竟是一场灾难，仅仅祝贺，即使理由再充分，也会显得不近人情，所以作者写了开始的“骇”，中间的“疑”，传递了对友人的深切关爱之情，最后的“大喜”中更包含着对友人前程的无限关怀之意。文意纵横转换，曲折抑扬，淋漓酣畅，入情入理，读者在认可作者奇论的同时，也不能不赞赏他这支不落俗套的生花妙笔。

柳宗元的这个违反常理的祝贺，是基于他对当时社会风气的深刻了解。在柳宗元看来，这一场天火虽然烧掉了王参元的家产，也烧掉了王参元科举仕途上的障碍。廉洁贤达之士以德才取人，却无纳贿、结党之嫌疑，王参元的科举仕途当然就会变得大有希望了，所以柳宗元不能不“将吊而更以贺也”。

不过，有一点却要提及，这就是柳宗元不知道他写这封祝贺信时，王参元已于元和二年登进士第了。信中提到“吴二十一武陵来”，吴武陵于元和三年（808）来到永州，所以此信至早写于元和三年。后来王参元的仕途如何不见记载，王茂元却官运亨通，不仅高官厚禄，且聚敛财富之巨，不在乃父之下，这大约是柳宗元所料想未及的。

王参元系中唐将领、郾坊节度使王栖曜之子，岭南节度使王茂元之弟，元和二年（807）进士及第。《旧唐书》卷一五二有王栖曜、王茂元传，不及王参元。王茂元因任岭南节度使而“私聚家财钜万计”，

为世人所识。李商隐代王茂元撰《代仆射濮阳公遗表》一文中称王参元为“季弟”知茂元、参元是兄弟。李商隐是王茂元之婿 这一材料是可靠的。又 李商隐在《李贺小传》中记载诗人李贺与王参元、杨敬之等相交游。杨敬之 即本文中的“杨八”。

始得西山宴游记

自余为僇人^① 居是州^② 恒惴栗^③。其隙也^④ 则施施而行 漫漫而游^⑤。日与其徒上高山 入深林 穷回溪^⑥ 幽

- ① 僇(lù)人 受刑戮的人。这里指自己的贬官身份。
- ② 是州 这个州。
- ③ 恒惴(zhuì)栗：经常处于恐惧不安中。惴栗，忧惧的样子。
- ④ 其隙也：空闲的时候。其，语助词。
- ⑤ 施(yì)施而行：从容缓慢地行走。施施，语出《诗经·王风·丘中有麻》：“彼留子嗟 将其来施施。”郑玄笺：“施施 舒行。”漫漫而游：兴之所至地漫游。漫漫，漫无边际的样子，这里有兴之所至或悠然而行的意思。
- ⑥ 徒：指同伴们。穷回溪：寻根溯源至曲折回环的溪流尽头。穷，穷尽。

【注释】

泉怪石，无远不到。到则披草而坐^⑦，倾壶而醉。醉则更相枕而卧。卧而梦，意有所极^⑧，梦亦同趣^⑨。觉而起，起而归。以为凡是州之山水有异态者，皆我有也^⑩，而未始知西山之怪特^⑪。

今年九月二十八日^⑫，因坐法华西亭^⑬，望西山，始指异之^⑭。

- ⑦ 披草而坐 拨开草丛坐下。
- ⑧ 意有所极：意念所能达到的最高境界。
- ⑨ 梦亦同趣：梦中也会有同样的意趣。
- ⑩ 皆我有 都为我所拥有 亦即都游览过了。
- ⑪ 未始知 从来不知道。怪特 怪异奇特。
- ⑫ 今年 指元和四年（809）。
- ⑬ 法华西亭：法华寺在永州城内，西亭是柳宗元贬官永州后用自己的俸禄所建，成于元和二年（809）柳宗元集中《永州法华寺新作西亭记》中有载。在《法华寺西亭夜饮赋诗序》中柳宗元说 西亭建成后的“间年”即下一年 元克己、吴武陵、李幼清等人都因贬官来到永州，还有早些时候来到永州的南承嗣和白衣秀士娄图南，这些“皆是太平之不遇人”（柳宗元语）聚合在一起 或讲文论道、饮酒赋诗 或游山玩水、历远寻奇，确实给柳宗元寂寞凄苦的心境带来了难得的慰藉。
- ⑭ 始指异之：开始（对西山）注意起来，并且感觉到它的特异。指，指点，这里是注意的意思。

【注释】